

Isa

Chapter 24

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

פְּנִיָּה	וְעִנְיָה	וּבִלְחָרִיבוּ	חַאֲרִיץ	בוֹקֵק	יְהוָה	הַנָּה	1
uso-wake	na-ameupindua	na-kuiharibu	nchi	anaifanya-tupu	Yahwe	tazama	
H6440		H1110	H0776		H3068	H2009	
				יְשָׁבִיחַ	וְהַפִּיץ		
				wakazi-wake	na-ametawanya		
				H3427			

Tazama, Bwana ataifanya dunia kuwa ukiwa na kuiharibu, naye atauharibu uso wake na kutawanya wakaa ndani yake:

כַּשְׂפָּחָה	כְּאֲדָנִי	כַּעֲבָר	כְּכֹהֵן	כְּעַם	וְהָיָה	2	
kama-mjakazi	kama-bwana-wake	kama-mtumwa	kama-kuhani	kama-watu	na-itakuwa		
H8198	H0113	H5650	H3548		H1961		
כַּנְשָׂה	כַּלְיָה	כַּמְלִיָּה	כַּמוּזָּאֵי	כַּמְנוּזִי	כַּבִּיבִי		
kama-mdaiwa	kama-mkopaji	kama-mkopeshaji	kama-muuzaji	kama-mnunuzi	kama-bibi-yake		
H5383			H4376	H7069	H1404		
				בּוֹ	נִשְׂא	כַּאֲשֶׁר	
				kwake	anayedai	kama-yule	
					H5378		

ndivyo itakavyokuwa kwa makuhani na kwa watu, kwa bwana na kwa mtumishi, kwa bibi na kwa mtumishi wake wa kike, kwa muuzaji na kwa mnunuzi, kwa mkopaji na kwa mkopeshaji, kwa mdaiwa na kwa mdai.

יְהוָה	כִּי	תִּבּוּז	וְהִבּוּז	חַאֲרִיץ	תִּבּוּק	וְהִבּוּק	3
Yahwe	kwa-maana	itatekwa-nyara	na-kutekwa-nyara	nchi	itakuwa-tupu	kutupu-kabisa	
H3068		H0962	H0962	H0776			
				הִלִּי	נֵנו	נֵנו	אֵמֵסֵמָה
				hili	neni	neni	amesema
				H2088	H1697	H0853	H1696

Dunia itaharibiwa kabisa na kutekwa nyara kabisa. Bwana amesema neno hili.

מְרוֹם	אֲמֻלָּהוּ	תִּבְלִי	נִבְיָה	אֲמֻלָּהוּ	חַאֲרִיץ	נִבְיָה	אֲבֻלָּה	4
walio-juu	wanadhoofika	ulimwengu	inanyauka	inadhoofika	nchi	inanyauka	inaomboleza	
H4791	H0535	H8398		H0535	H0776		H0056	
						חַאֲרִיץ	עַם	
						wa-nchi	watu	
						H0776		

Dunia inakauka na kunyauka, dunia inanyong'onyea na kunyauka, waliotukuzwa wa dunia wananyong'onyea.

תִּלְפֹּו	תּוֹרַת	עֲבֻרוּ	כִּי	יְשָׁבִיחַ	חִינִי	חִנְּפָה	וְחַאֲרִיץ	5
wamebadilisha	sheria	wamevuka	kwa-maana	wakazi-wake	chini-ya	imenajisiwa	na-nchi	
H2498	H8451			H3427	H8478	H2610	H0776	
					עֹלָם	בְּרִית	חֶפְרוּ	חֶמְרִי
					la-milele	agano	wamevunja	amri
					H5769	H1285		H2706

Dunia imetiwa unajisi na watu wake; wameacha kutii sheria, wamevunja amri na kuvunja agano la milele.

עַל-	בָּהּ	יְשָׁבֵי	וַיֵּאֱשָׁמוּ	אֶרֶץ	אֲכָלָהּ	אֵלֶּהָ	כֵּן	עַל-	6
kwa-sababu	wake	wakazi	na-wanaadhibiwa	nchi	inakula	laana	hiyo	kwa-sababu	
		H3427	H0816	H0776	H0398	H0423			
	מִזְעָר:	אָנוּשׁ	וַנְשָׂאָר	אֶרֶץ	יְשָׁבֵי	חָרוּ	כֵּן		
	wachache	watu	na-wamebaki	wa-nchi	wakazi	wamechomwa	hiyo		
	H4213	H0582	H7604	H0776	H3427	H2787			

Kwa hiyo laana inaiteketeza dunia, watu wake lazima waichukue hatia yao. Kwa hiyo wakazi wa dunia wameteketezwa, nao waliosalia ni wachache sana.

לֵב:	שְׂמֵחִי-	כָּל-	נֶאֱנַחוּ	גִּפּוֹן	אִמְלִלָּהּ-	תִּירוּשׁ	אָבֵל	7
wa-moyo	wenye-furaha	wote	wanaugua	mzabibu	inadhoofika	divai-mpya	inaomboleza	
	H8056	H3605	H0584	H1612	H0535	H8492	H0056	

Divai mpya inakauka na mzabibu unanyauka, watu wote wafurahishao wanalia kwa huzuni.

מְשׁוּשׁ	שָׁבַת	עַל־זִימִים	שְׂאוֹן	חֶדֶל	תַּפִּים	מְשׁוּשׁ	שָׁבַת	8
furaha	imekoma	ya-wanaoshangilia	kelele	imekwisha	ya-matari	furaha	imekoma	
H4885		H5947	H7588	H2308	H8596	H4885		
							כִּנּוּב:	
							ya-kinubi	
							H3658	

Furaha ya matoazi imekoma, kelele za wenye furaha zimekoma, shangwe za kinubi zimenyamaza.

לְשִׁתּוֹ:	שָׂכָר	יָמַר	יָיִן	יִשְׁתּוּ-	לֹא	בְּשִׁיר	9
kwa-wanaokunywa	kileo	itakuwa-chungu	mvinyo	wakinywa	hawatakuwa	kwa-wimbo	
H8354	H7941	H4843	H3196	H8354	H3808		

Hawanywi tena mvinyo pamoja na wimbo, kileo ni kichungu kwa wanywaji wake.

מִבּוֹא:	בַּיִת	כָּל-	סֶגֶר	תְּהוּ	קְרִית-	נִשְׁבְּרָה	10
kutoka-kuingia	nyumba	nyumba-zote	zimefungwa	wa-machafuko	mji	imevunjwa	
H0935		H3605	H5462	H8414	H7151	H7665	

Mji ulioharibiwa umekuwa ukiwa, mlango wa kila nyumba umefungwa.

מְשׁוּשׁ	גָּלָה	שְׂמֵחָה	כָּל-	עָרְבָה	בְּחֻצוֹת	תִּינִן	עַל-	צָנִיחָה	11
shangwe	imeondoka	furaha	furaha-yote	imekwisha	mitaani	mvinyo	kwa-ajili-ya	kilio	
H4885	H1540	H8057	H3605	H6150	H2351	H3196		H6682	
								הָאֶרֶץ:	
								ya-nchi	
								H0776	

Barabarani wanalilia kupata mvinyo, furaha yote imegeuka kuwa majonzi, furaha yote imefukuziwa mbali na dunia.

שָׁעָר:	יִכְתֹּ	וּשְׂאִיָּה	שְׂמָה	בְּעִיר	נִשְׂאָר	12
lango	limepigwa	na-maangamizi	ukiwa	mjini	imebaki	
H8179	H3807	H7591	H8047		H7604	

Mji umeachwa katika uharibifu, lango lake limevunjwa vipande.

זִית כְּזִקָּה הַעֲמִים בְּתוֹךְ הָאָרֶץ בְּקֶרֶב יְהוּהָ לָהּ כִּי 13

kwa-mzeituni kama-kupigwa mataifa kati-ya nchi katikati-ya itakuwa hivyo kwa-maana

[H2132](#) [H5363](#) [H8432](#) [H0776](#) [H7130](#) [H1961](#) [H3541](#)

בְּצִיר: כָּלָה אִם- כְּעוֹלָלֹת

mavuno-ya-zabibu kumalizika baada-ya kama-masalio

[H1210](#) [H3615](#) [H5955](#)

Ndivyo itakavyokuwa duniani na miongoni mwa mataifa, kama vile wakati mzeituni upigwavyo, au kama vile wakati masazo yabakiavyo baada ya zabibu kuvunwa.

צְהַלִּי יְהוּהָ בְּנֵאוֹן יָרְנִי קוֹלִם יִשְׂאוּ הַמָּהָ 14

watapiga-kelele wa-Yahwe kwa-utukufu watashangilia sauti-zao watainua hao

[H3068](#) [H1347](#) [H5375](#) [H1992](#)

מִיָּם:

kutoka-baharini

[H3220](#)

Wanainua sauti zao, wanapiga kelele kwa furaha, kutoka magharibi wanasifu kwa ukelele utukufu wa Bwana.

יְהוּהָ שֵׁם הַיָּם בְּאֵי יְהוּהָ כִּבְרוֹ בְּאָרִים כֵּן עַל- 15

la-Yahwe jina vya-bahari katika-visiwa Yahwe mtukuzeni mashariki hiyo kwa-sababu

[H3068](#) [H8034](#) [H3220](#) [H0339](#) [H3068](#) [H3513](#)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס

— wa-Israeli Mungu

[H3478](#) [H0430](#)

Kwa hiyo upande wa mashariki mpeni Bwana utukufu, liadhimisheni jina la Bwana, Mungu wa Israeli, katika visiwa vya bahari.

וְאָמַר לְצַדִּיק צָבִי שְׁמַעְנִי זִמְרַת הָאָרֶץ מִכֶּנֶף 16

na-nikasema kwa-mwenye-haki utukufu tumesikia nyimbo za-nchi kutoka-pembe

[H0559](#) [H6662](#) [H8085](#) [H2158](#) [H0776](#) [H3671](#)

בּוֹנֵדִים וּבְנֵד בְּנֵדוֹ בְּנֵדִים לִי אֹי לִי רִי- רִי- 17

wasaliti na-usaliti wamesaliti wasaliti wangu ole kwangu siri-yangu kwangu siri-yangu

[H0898](#) [H0898](#) [H0898](#) [H0188](#) [H7334](#)

בְּנֵדוֹ:

wamesaliti

[H0898](#)

Kutoka miisho ya dunia tunasikia uimbaji: "Utukufu kwa Yule Mwenye Haki." Lakini nilisema, "Ninadhoofika, ninadhoofika! Ole wangu! Watenda hila wanasaliti! Kwa hila watenda hila wanasaliti!"

הָאָרֶץ: יוֹשֵׁב עַלְיָהּ וּפָחַ וּפְחַת פְּחַד 17

wa-nchi mkazi juu-yako na-mtego na-shimo hofu

[H0776](#) [H3427](#) [H6354](#) [H6343](#)

Hofu, shimo na mtego vinakungojea, ewe mtu ukaaye duniani.

צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵלֶךְ	כִּי־	הַחֲמָה	וּבוֹשָׁה	הַלְבָנָה	וַחֲפָרָה
wa-majeshi	Yahwe	ametawala	kwa-maana	jua	na-utaaibishwa	mwezi	na-utaaibika
	H3068			H2535	H0954	H3842	H2659
פ	כְּבוֹד :	זְקֵנָיו	וְנֶגְדַ	וּבִירוּשָׁלַם	צִיּוֹן	בְּתֵר	
—	utukufu	wazee-wake	na-mbele-ya	na-Yerusalemu	Sayuni	katika-mlima	
	H3519	H2205	H5048	H3389	H6726	H2022	

Mwezi utatiwa haya, nalo jua litaabishwa; kwa maana Bwana Mwenye Nguvu Zote atawala juu ya Mlima Sayuni na katika Yerusalemu, tena mbele ya wazee wake kwa utukufu.